

## ABSTRAK

### **Angela Xaveria Darnakusumadewi (Pendidikan Bahasa Mandarin)**

Di era globalisasi sekarang ini, manusia tidak hanya dituntut menguasai bahasa nasional, tetapi dituntut juga menguasai bahasa asing guna menunjang kebutuhan berkomunikasi dengan orang di seluruh dunia. Oleh karena itu, penguasaan bahasa asing sangatlah penting untuk berkomunikasi dengan negara lain. Dan dimana kini Bahasa Mandarin merupakan Bahasa yang penting digunakan untuk berkomunikasi dalam era sekarang ini.

Adapun kendala yang sering ditemukan atau dihadapi saat belajar Bahasa Mandarin adalah kurangnya pemahaman dalam tata Bahasa Mandarin yang dikarenakan di dalam Bahasa Mandarin 1 kata atau kosakata bisa memiliki penggunaan yang berbeda di dalam kalimat serta adapun penulisan dan cara untuk membaca tulisannya juga berbeda.

Bahasa Mandarin tidak akan sulit jika kita telah mengetahui dan memahami cara penggunaannya di dalam kalimat yang telah didasarkan dengan aturan tata bahasanya tersebut. Dan disini penulis meneliti antara persamaan dan perbedaan “但是” dan “不过” dengan rinci dan jelas yang dijabarkan menggunakan indikator rumus peletakkannya didalam kalimat.

Penulis memilih meneliti antara persamaan dan perbedaan “但是” dan “不过” dikarenakan masih banyaknya pembelajar Bahasa Mandarin yang masih bingung saat menggunakan kata tersebut didalam kalimat. Dengan harapan kelak agar pembelajar Bahasa Mandarin dapat memahami letak persamaan dan perbedaannya saat menggunakannya di dalam kalimat.

**Kata kunci** : Bahasa Mandarin, “但是” dan “不过”, analisis kesalahan berbahasa

## ABSTRACT

### Angela Xaveria Darnakusumadewi (Chinese Education)

In the current era of globalization, humans are not only required to master national languages, but are also required to master foreign languages to support the need to communicate with people around the world. Therefore, mastering a foreign language is very important to communicate with other countries. And now Mandarin language is an important language used to communicate in this era.

The obstacle that is often found or faced when learning Mandarin is the lack of understanding in Mandarin grammar because in Chinese 1 word or vocabulary can have different uses in sentences, the writing and ways to read the writing are also different.

Mandarin language will not be difficult if we already know and understand how to use it in sentences that are based on the grammar rules.

And here the author examines the similarities and differences between “但是” and “不过” in detail and clearly described using the formula for the placement of the formula in the sentence.

The author chooses to examine the similarities and differences between “但是” and “不过” because there are still many Mandarin learners who are still confused when using these words in sentences. With the hope that someday Mandarin learners can understand the similarities and differences when using them in sentences.

**Keywords:** *Chinese language, “但是” and “不过”, error analysis*

## 摘要

陈慧慧（中文系）

在全球化时代，人类不仅被要求掌握本国语言，而且还被要求掌握外语以支持与世界各地人们交流的需求。因此，掌握一门外语对于国际文化交流非常重要。而且，当前时代普通话是用来交流的重要语言。

学习普通话经常遇到的障碍是对普通话缺乏语法理解，因为在普通话中，单词或词汇在句子中的用法可能不同，有的单词也会有几种读音。

如果我们已经知道并理解如何使用普通话按照语法的规则，在学习普通话中就不会觉得有困难了。

作者研究了“突然”与“忽然”之间的异同，并使用清楚的公式描述了“但是”与“不过”在句子中的位置。

作者选择研究“但是”与“不过”之间的异同，因为仍然有许多普通话学习者在句子中使用这些单词时仍然感到困难。作者希望有一天普通话学习者可以理解到“但是”与“不过”的异同。

**关键词：**汉语、“但是”和“不过”、偏误分析